

УДК 008

DOI: 10.34670/AR.2022.33.30.015

## Вильгельм фон Гумбольдт. Язык как отражение национального характера народа

**Крюкова Людмила Сергеевна**

Кандидат филологических наук, доцент,  
Военный университет Минобороны России,  
123001, Российская Федерация, Москва, ул. Большая Садовая, 14;  
e-mail: l.s.kryukova@mail.ru

### Аннотация

Статья посвящена анализу работы Вильгельма фон Гумбольдта о характере языка и характере народа, его вкладу в развитие наук о языке. Впервые рассматривается востребованность теории ученого в современных исследованиях. С точки зрения В. фон Гумбольдта, разные языки отражают различные мировоззрения. При этом через язык осуществляется познание культуры, науки и литературы народа. Язык может подвергаться некоторым изменениям «в рамках своего характера» под влиянием внешних факторов. Однако, прежде всего, он был и остается единством исконно языкового характера и языковых особенностей нации. В. фон Гумбольдт придерживается мнения, что наиболее очевидно особенности языка проявляются в живой речи, в случае исчезновения которой характер языка изучают с помощью информации, зафиксированной в «мертвых творениях». Язык дает возможность сформулировать и передать идеи, увлекает сущностью вещей, непосредственно связан с развитием мышления. Данные тезисы В. фон Гумбольдта являются основой для научных работ современных ученых, заинтересованных в вопросах философии языка, связи языка с процессом мышления, окружающим миром, другими языками, культурой и творчеством, речью и диалогом.

### Для цитирования в научных исследованиях

Крюкова Л.С. Вильгельм фон Гумбольдт. Язык как отражение национального характера народа // Культура и цивилизация. 2022. Том 12. № 1А. С. 137-144. DOI: 10.34670/AR.2022.33.30.015

### Ключевые слова

Язык, культура, философия языка, мышление, национальный характер, В. фон Гумбольдт.

## Введение

Вильгельм фон Гумбольдт является одним из выдающихся лингвистов XIX века, блестящим педагогом и государственным деятелем. Его имя носит университет в Берлине, а сам он считается основоположником прусской системы образования, которая позднее легла в основу систем образования Японии и США [Alias, 2016]. Однако В. Гумбольдт – это не только реформатор, но и ученый, который внес значимый вклад в лингвистику и философию языка. Кроме того, идеи В. Гумбольдта имели большое значение для развития переводоведения. Ученый создал антиномии о языке как деятельности, в которых язык и речь, а также речь и понимание способствуют решению основных вопросов переводоведения и герменевтики. Герменевтика представляет собой науку о смыслах и понимании текста и выделяет фазы понимания, учитываемые при переводе для выхода за границы одного языка или области своего языка, достижения адекватности перевода [Морозкина, Филиппова, 2014].

При этом с начала девятнадцатого века и до своей смерти в 1835 году Гумбольдт использовал свои связи государственного деятеля для переписки с людьми по всему миру, собирая информацию от миссионеров, торговцев, дипломатов, местных чиновников в колониях, исследователей и коллег-ученых. Он составлял списки слов на языке кечуа, изучал грамматику санскрита и эпосы на яванском языке, исследовал отрывки из Библии на малагасийском языке и обменивался письмами с учеными, занимающимися расшифровкой египетских иероглифов и изучением китайской письменности [Alias, 2016].

Философия языка В. Гумбольдта во многом соответствовала взглядам и идеям эпохи Просвещения. По мнению Р. Робинса, Гумбольдт присоединился к другим своим современникам в их восхвалениях санскрита как великолепного примера флективной структуры, полностью осознавая важность санскрита и индоевропейской сравнительно-исторической лингвистики, развивавшейся в то время [Robins, 1997].

Ученый впервые обратился к вопросу изучения характера языка и характера народа, их взаимному влиянию друг на друга и воплощению этого влияния в судьбе народа.

### Теория В. фон Гумбольдта о характере языка и характере народа

С точки зрения В. фон Гумбольдта, различия между языками являются не просто знаковыми: слова и их формы создают и определяют понятия. Через свою сущность и силу воздействия на возможности познания и чувства разные языки выражают различные мировоззрения. Ученый также стремился определить, с какого момента в строении языка происходит «переход от поэзии и научных исследований дальше к ясности и свободе». Исследовав особенности, свойственные разным языкам, Гумбольдт хотел проследить, каким образом «живущая в них сила преобразовала в достояние духа одну и ту же лежащую перед ними область» [Гумбольдт, 1985, 371].

В. фон Гумбольдт утверждал, что индивидуальность представляет собой единство различий. Прежде всего, индивидуальность заключается в том, что каждый язык не похож на остальные и в этом проявляется обусловленное и одновременно обуславливающее единообразие. Только для языков, которые достигли высокой степени развития, характерно истинное духовное начало.

Целью языкознания является изучение данной индивидуальности, ее особенностей в каждом отдельно взятом случае. Однако данное исследование связано с некоторыми трудностями, поскольку эти особенности можно только почувствовать и сложно описать с

помощью понятий.

Благодаря анализу строения языков и их составных частей удастся получить представление о возможностях использования того или иного языка человеком, а также узнать о родственных связях языков и народов.

В. фон Гумбольдт выделяет три основных направления в сравнительном изучении языков. К первому относятся вопросы грамматики, ко второму – лексика, а третье – представляет собой приложение исторического изучения языков, т.е. «исследование индивидуальных путей, которыми язык воздействует на мысль и чувства» [там же, 372]. По мнению ученого, сопоставление лексики и грамматики живых и мертвых языков необходимо провести до создания единой таблицы, демонстрирующей родство языков. Это позволит определить общность их происхождения, а также, в каких частях и в каком объеме они сходны.

Одним из важнейших вопросов языкознания, с точки зрения В. фон Гумбольдта, является вопрос духовного воздействия, присущий разным языкам, возможность познания этого явления и способы его изучения. Отмечая необходимость глубокого изучения особенностей каждого языка, ученый полагает, что можно определить лишь общее направление и «неуловимое и не поддающееся описанию станет возможно почувствовать и угадать» [там же].

Особенности некоторых периодов истории и характерные черты народов настолько тесно связаны с языками, что часто забывают об их первоначальном происхождении и игнорируют тот факт, что они сохраняются в языках из-за стечения обстоятельств. Писатели также могут воздействовать на язык благодаря силе духа, наполняющей их произведения. Не меняя слов и не вводя новые формы, некоторые авторы способны изменить их употребление. Таким образом «язык, несмотря на все посторонние воздействия, сохраняет свою индивидуальность, которая присуща и его характеру; язык реагирует на воздействие и допускает свободное использование только в рамках своего характера» [там же].

В то же время исследователь отмечает обратное действие языка. Именно через него человек знакомится и познает наследие культуры, литературы и науки прошлого. Индивидуальность человека имеет некоторые общие черты с индивидуальностью языка, поскольку они подвержены единому источнику воздействия. Определенные особенности могут придать новый характер языкам, но сама способность к изменениям является одной из базовых характеристик языка.

В языке сосредоточено единство исконно языкового характера и языковых особенностей нации. Однако определить, когда у нации появляется язык, невозможно, так как его появление означает всего лишь переход «от одной точки к другой в устойчивом ряду» [там же, 373]. В то же время начальной точки нации или языка не существует, как и свидетельств того, что нации возникают до языка и язык создается нацией, которой он принадлежит. Для языка характерно изначальное своеобразие и некоторые способы воздействия. Данными свойствами наделены не только языки, появившиеся много столетий назад, но и более современные языки, которые являются дочерними языками латыни и возникли в результате смешений, изменений и влияния ранней литературы на позднюю.

Если не делать акцент на особенностях национального характера, можно исследовать типичные черты именно того или иного языка, его смысловое многообразие. В частности, В. Гумбольдт отмечает, что в связи с тонким чувством языка, греки осознали связь между «поэтическими жанрами и языковым обликом». В связи с этим каждый жанр был представлен определенным диалектом, что подчеркивает силу, разнообразие и выразительность греческого языка. Если же попытаться выразить тот или иной жанр с помощью другого диалекта, то

становится очевидным, что «изменились не звуки, а дух и сущность» [там же].

Одним из условий успешности высокой прозы было использование аттического диалекта, имеющего много общего с ионическим. При этом Гумбольдт рассматривал аттический диалект как значительное достижение в истории человеческого духа и его развития. Высокая проза не могла бы появиться без него или до него.

Каждый язык обладает своим характером, наиболее ярко проявляющимся в живой речи. В случае исчезновения говорящих, а, следовательно, и речи, характер языка определяют с помощью того, что зафиксировано в «мертвых творениях, в их строе, в их составных частях» [там же, 374]. Таким образом, характер языка можно описать как набор качеств, которые были свойственны для него изначально или приобретены очень давно и способны оказывать влияние на говорящих на этом языке на протяжении многих поколений как что-то относительно постороннее.

Существование такого явления, как «характер языка», наделяет языки способностью оказывать влияние не только на поколения их носителей, но и друг на друга. Даже мертвые языки способны воздействовать на современные через литературные произведения и изучающие их науки. В. фон Гумбольдт выделяет два вида такого воздействия. Первое – произвольное, когда только появившиеся языки приобретают особенности своего предшественника (предка). Второй вид предполагает, что носители одних языков выбирают в качестве предмета изучения другие языки, с совершенно иной структурой, или различные языки активно взаимодействуют друг с другом.

Кроме того, ученый отмечает важность изучения особенностей языков, поскольку они придают мысли новую форму. Данная форма, переходя к следующим поколениям, увеличивает силу идей, дает им больше возможностей для распространения, благодаря чему ими невольно овладевают даже те, кто не смог бы сделать это самостоятельно. В. фон Гумбольдт представляет описанное явление как звенья цепи, которые были соединены на протяжении многих веков мыслями и чувствами народов, которые дают возможность сохранить традиции и привнести новое и при этом непрерывно развиваются.

В то же время применительно к мышлению развитие языка не останавливается на достигнутом этапе. Стремление к истине, определение нравственных и духовных законов не связаны напрямую с языком, однако главный стимул к их достижению, с точки зрения В. фон Гумбольдта, человек получает именно от языка. Влияние языка проявляется в «возвышении чувства языка и формировании своеобразного мировидения» [там же, 375]. С помощью языка люди способны быстро и четко сформулировать свои мысли, придать им новую форму, обойти те ограничения, которые накладывают на них постоянно разделяющий и объединяющий вновь язык. Обозначая, и тем самым формулируя, он дает возможность передать появившиеся идеи, заинтересовать и увлечь сущностью вещей.

### **Идеи В. фон Гумбольдта о языке в работах современных ученых**

Теория В. фон Гумбольдта о языке послужила основой для многочисленных исследований российских и зарубежных ученых, таких, как О.Н. Астафьева, И.Е. Герасименко, Н.И. Лобанова, В.А. Панченко и др.

В частности, А.Б. Черняк обращается к эссе В. фон Гумбольдта о романских языках, предлагая свой лингвистический комментарий и отмечая важность изложенной в нем идеи о непрерывном развитии от латыни к романским языкам [Черняк, 2016].

И.Е. Герасименко исследует проблему происхождения языка в философской концепции В.

фон Гумбольдта, указывая на влияние Платона и Аристотеля на идеи немецкого ученого [Герасименко, 2014].

Научная работа Н.И. Лобановой, основанная на «опыте анализа философии языка В. фон Гумбольдта», посвящена взаимоотношению сознания и языка [Лобанова, 2010].

В.А. Панченко исследует внутреннюю форму языка, предложенную В. Гумбольдтом. С его точки зрения, это явление представляет собой особенности миропонимания той или иной нации. Через внутреннюю форму языка выражается дух народа или нации. Эти представления получили широкое распространение в этнолингвистике, где внутренняя форма языка рассматривается как базис этноидентичности и одна из составляющих национального менталитета [Панченко, 2010].

В исследовании И.И. Хайруллина язык представлен как начало, объединяющее поэзию, культуру и общество. Автор проводит параллель между лингвистической концепцией В. Гумбольдта, отражающей связь между языком, культурой и искусством, и концепцией известного русского и украинского языковеда, литературоведа и философа А.А. Потебни. В своей работе он уделяет особое внимание вопросам происхождения языка и цели его существования и приходит к выводу, что язык является социальным фактом, результатом различных социальных практик. Следовательно, при изменении социального статуса отдельного индивида будет меняться не только его мышление и мировоззрение, но и язык [Хайруллин, 2007].

Многие тезисы теории В. фон Гумбольдта нашли отражение в научно-исследовательских работах О.Н. Астафьевой. В ее работах язык рассматривается с точки зрения теории межкультурной коммуникации. «Представляя собой основу идентичности любого народа и оптимальный способ постижения его культуры, язык мышления человека (иначе говоря, родной язык) формирует его картину мира, определяет способы взаимодействия с миром, отражает систему ценностей и культуру» [Астафьева, 2017].

Среди зарубежных ученых, изучавших биографию и вклад В. фон Гумбольдта в лингвистику и философию языка в последнее время, следует отметить А.Б. Элиаса, а также Б. Нерлих и Д. Кларка.

Арлини Бинти Элиас описывает В. фон Гумбольдта, прежде всего, как философа, использовавшего язык в качестве инструмента для изучения человеческого разума и интерпретации культурных различий людей. Исследователь подчеркивает, что Гумбольдт отождествлял язык и мышление как неразделимые понятия. Его модель языка можно представить следующим образом: характер и структура языка выражают внутреннюю жизнь и знания его носителей. Один язык отличается от всех остальных так же сильно, как отличаются друг от друга представители разных наций, которые его используют. В то же время подход Гумбольдта к всестороннему образованию основывался на его собственном опыте и процессе обучения на протяжении всей жизни. По мнению А.Б. Элиаса, изучение работ Гумбольдта помогает определить центральные вопросы современной теории образования как аспекты, касающиеся всех нас, а также решить проблемы, требующие дальнейшего теоретического и практического анализа [Alias, 2016].

Бригит Нерлих и Дэвид Кларк, анализируя в своей работе научно-исследовательскую деятельность В. фон Гумбольдта, выделяют такие направления как философия языка, связь языка с мыслями, окружающим миром, другими языками, культурой и творчеством, диалогом. Авторы статьи отмечают, что, забывая иногда идеалистическую философию языка В. фон Гумбольдта, лингвисты также не уделяют внимание «прагматическим» аспектам языка. Долгое

время язык рассматривался как развивающийся и изменяющийся автономно, подобно биологическому организму, независимо от его носителей. В философии языка Гумбольдта «организм» языка был глубоко укоренен в актах его (совместного) производства. К такому прагматическому обоснованию языка ученые вернулись снова только в конце XIX века, в XX веке оно вышло на первый план [Nerlich, Clarke, 2009].

### Заключение

Научные труды В. фон Гумбольдта о взаимодействии языка и культуры народа оказали огромное влияние на развитие лингвистики, культурологии и философии языка, получили свое продолжение в многочисленных работах ученых XIX-XXI веков. Идеи, изложенные в работах ученого, актуальные и в настоящее время, помогают определить родство языков, возможности их использования, влияние на формирование индивидуальности человека, национального характера народа.

### Библиография

1. Астафьева О.Н., Козловцева Н.А. Государственная политика в сфере русского языка в контексте русского мира // Знание. Понимание. Умение. 2017. № 3. С. 122-139.
2. Герасименко И.Е. Проблема происхождения языка в философской концепции В. Гумбольдта // Гуманитарные ведомости ТГПУ им. Л. Н. Толстого. 2014. № 4 (12). С. 55-59.
3. Гумбольдт В. фон. Язык и философия культуры. М.: Прогресс, 1985. 448 с.
4. Лобанова Н.И. Язык и сознание: проблема взаимосвязи (опыт анализа философии языка В. фон Гумбольдта) // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2010. № 123. С. 82-88.
5. Морозкина Е.А., Филиппова Ю.А. Лингвистическая система Вильгельма фон Гумбольдта у истоков герменевтической модели перевода // Вестник Башкирского университета. 2014. № 1. С. 110-114.
6. Панченко В.А. Вильгельм фон Гумбольдт. Внутренняя форма языка как отражение самобытности этнической культуры // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. 2010. № 124. С. 396-401.
7. Хайруллин И.И. Язык как социальный феномен в концепциях В. Фон Гумбольдта и А.А. Потебни // Вестник МГТУ. 2007. № 3. С. 468-472.
8. Черняк А.Б. Вильгельм фон Гумбольдт о романских языках // Индоевропейское языкознание и классическая филология. 2016. № 2. С. 1047-1058.
9. Alias A.V. Wilhelm von Humboldt: a critical review on his philosophy of language, theory and practice of education. 2016. URL: [https://www.academia.edu/28926484/WILHELM\\_VON\\_HUMBOLDT\\_A\\_CRITICAL\\_REVIEW\\_ON\\_HIS\\_PHILOSOPHY\\_OF\\_LANGUAGE\\_THEORY\\_AND\\_PRACTICE\\_OF\\_EDUCATION](https://www.academia.edu/28926484/WILHELM_VON_HUMBOLDT_A_CRITICAL_REVIEW_ON_HIS_PHILOSOPHY_OF_LANGUAGE_THEORY_AND_PRACTICE_OF_EDUCATION)
10. Nerlich B., Clarke D.D. Wilhelm von Humboldt. 2009. URL: [https://www.academia.edu/899064/Nerlich\\_B\\_and\\_Clarke\\_D\\_D\\_2009\\_Wilhelm\\_von\\_Humboldt\\_In\\_SENFT\\_G\\_ÖSTMAN\\_J\\_O\\_AND\\_VERSCHUEREN\\_J\\_ed\\_Culture\\_and\\_Language\\_Use\\_Amsterdam\\_John\\_Benjamins](https://www.academia.edu/899064/Nerlich_B_and_Clarke_D_D_2009_Wilhelm_von_Humboldt_In_SENFT_G_ÖSTMAN_J_O_AND_VERSCHUEREN_J_ed_Culture_and_Language_Use_Amsterdam_John_Benjamins)
11. Robins R.H. *A Short History of Linguistics*. University of California: Longman, 1997. 282 p.

### Wilhelm von Humboldt. Language as a reflection of the national character of the people

**Lyudmila S. Kryukova**

PhD in Philology, Associate Professor,  
Military University of the Ministry of Defense of Russia,  
123001, 14, Bol'shaya Sadovaya str., Moscow, Russian Federation;  
e-mail: l.s.kryukova@mail.ru

Lyudmila S. Kryukova

## Abstract

The article is devoted to the analysis of Wilhelm von Humboldt's work on the nature of language and the character of the people, his contribution to the development of the sciences of language. For the first time, the relevance of the scientist's theory in modern research is considered. From the point of view of W. von Humboldt, different languages reflect different worldviews. At the same time, knowledge of the culture, science and literature of the people is carried out through language. The language may undergo some changes “within its character” under the influence of external factors. However, first of all, it was and remains the unity of the original linguistic character and linguistic features of the nation. W. von Humboldt is of the opinion that the most obvious features of language are manifested in living speech, in case of the disappearance of which the nature of the language is studied with the help of information recorded in the “dead creations”. Language makes it possible to formulate and convey ideas, fascinates with the essence of things, is directly related to the development of thinking. These theses of W. von Humboldt are the basis for the scientific works of modern scientists interested in the philosophy of language, the connection of language with the process of thinking, the world, other languages, culture and creativity, speech and dialogue.

## For citation

Kryukova L.S. (2022) Vil'gel'm fon Gumbol'dt. Yazyk kak otrazhenie natsional'nogo kharaktera naroda [Wilhelm von Humboldt. Language as a reflection of the national character of the people]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 12 (1A), pp. 137-144. DOI: 10.34670/AR.2022.33.30.015

## Keywords

Language, culture, philosophy of language, thinking, national character, W. von Humboldt

## References

1. Alias A.B. (2016) *Wilhelm von Humboldt: a critical review on his philosophy of language, theory and practice of education*. Available at: [https://www.academia.edu/28926484/WILHELM\\_VON\\_HUMBOLDT\\_A\\_CRITICAL\\_REVIEW\\_ON\\_HIS\\_PHILOSOPHY\\_OF\\_LANGUAGE\\_THEORY\\_AND\\_PRACTICE\\_OF\\_EDUCATION](https://www.academia.edu/28926484/WILHELM_VON_HUMBOLDT_A_CRITICAL_REVIEW_ON_HIS_PHILOSOPHY_OF_LANGUAGE_THEORY_AND_PRACTICE_OF_EDUCATION) [Accessed 12/12/2021]
2. Astaf'eva O.N., Kozlov'tseva N.A. (2017) Gosudarstvennaya politika v sfere russkogo yazyka v kontekste russkogo mira [State policy in the sphere of the Russian language in the context of the Russian world]. *Znanie. Ponimanie. Umenie* [Knowledge. Understanding. Skill], 3, pp. 122-139.
3. Chernyak A.B. (2016) Vil'gel'm fon Gumbol'dt o romanskikh yazykakh [Wilhelm von Humboldt on the Romance languages]. *Indoevropеiskoe yazykoznanie i klassicheskaya filologiya* [Indo-European linguistics and classical philology], 2, pp. 1047-1058.
4. Gerasimenko I.E. (2014) Problema proiskhozhdeniya yazyka v filosofskoi kontseptsii V. Gumbol'dta [The problem of the origin of the language in the philosophical concept of W. Humboldt]. *Gumanitarnye vedomosti TGPU im. L. N. Tolstogo* [TSPU News in Humanities], 4 (12), pp. 55-59.
5. Humboldt W. (1985) *Yazyk i filosofiya kul'tury* [Language and philosophy of culture]. Moscow: Progress Publ.
6. Khairullin I.I. (2007) Yazyk kak sotsial'nyi fenomen v kontseptsiyakh V. Fon Gumbol'dta i A.A. Potebni [Language as a social phenomenon in the concepts of W. von Humboldt and A.A. Potebnya]. *Vestnik MGTU* [Bulletin of MSTU], 3, pp. 468-472.
7. Lobanova N.I. (2010) Yazyk i soznanie: problema vzaimosvyazi (opyt analiza filosofii yazyka V. fon Gumbol'dta) [Language and consciousness: the problem of interconnection (the experience of analysis of the philosophy of language by W. von Humboldt)]. *Izvestiya RGPU im. A.I. Gertsena* [Herzen RSPU News], 123, pp. 82-88.
8. Morozkina E.A., Filippova Yu.A. (2014) Lingvisticheskaya sistema Vil'gel'ma fon Gumbol'dta u istokov germenevticheskoi modeli perevoda [Linguistic system of Wilhelm von Humboldt at the origins of the hermeneutic model of translation]. *Vestnik Bashkirskogo universiteta* [Bulletin of the Bashkir University], 1, pp. 110-114.
9. Nerlich B., Clarke D.D. (2009) *Wilhelm von Humboldt*. Available at: [https://www.academia.edu/899064/Nerlich\\_B\\_and\\_Clarke\\_D\\_D\\_2009\\_Wilhelm\\_von\\_Humboldt\\_In\\_SENFT\\_G\\_ÖST](https://www.academia.edu/899064/Nerlich_B_and_Clarke_D_D_2009_Wilhelm_von_Humboldt_In_SENFT_G_ÖST)

---

MAN\_J\_O\_AND\_VERSCHUEREN\_J\_ed\_Culture\_and\_Language\_Use\_Amsterdam\_John\_Benjamins [Accessed 12/12/2021]

10. Panchenko V.A. (2010) Vil'gel'm fon Gumbol'dt. Vnutrennyaya forma yazyka kak otrazhenie samobytnosti etnicheskoi kul'tury [Wilhelm von Humboldt. The internal form of the language as a reflection of the originality of ethnic culture]. *Izvestiya RGPU im. A.I. Gertsena* [Herzen RSPU News], 124, pp. 396-401.
11. Robins R.H. (1997) *A Short History of Linguistics*. University of California: Longman.